

ANTIGONE

THÉÂTRE MUSICAL

CRÉATION 12 JANVIER 2016 - LE TRIDENT, SCÈNE NATIONALE DE CHERBOURG-OCTEVILLE



Durée : 1H45

d'après SOPHOCLE et BRECHT

Mise en scène LUCIE BERELWITSCH

LES 2 BUREAUX LA GESTION DES SPECTACLES Jessica RÉGNIER +33 1 43 38 60 85 - j.regnier@lagds.fr

ANTIGONE

THEATRE MUSICAL

Adaptation et mise en scène, **Lucie BERELWITSCH**

Musique, **Sylvain JACQUES**

Scénographie, **Jean-Baptiste BELLON**

Costumes, **Magali MURBACH**

Lumières, **Victor EGEA**

Composition musicale avec les Dakh Daughters, **Vlad TROITSKYI**

Traduction ukrainienne et russe, **Dmytro Tchystiak, Natalia Zozul** en accord avec l'équipe artistique

DISTRIBUTION

Antigone, **Ruslana Khazipova**

Tirésias, **Thibault Lacroix**

Créon, **Roman Yasinovskiy**

Polynice et un garde, **Nikita Sidtikov**

Le Garde, **Alexeï Kravchuk**

Et les acteurs du Théâtre Molodoï de Kiev

Hémon, **Anatoli Marempolsky**

Ismène, **Tatiana Lutsenko**

Le Choeur, **Les Dakh Daughters**

Natalka Halanevych, Tetyana Hawrylyuk,

Solomiia Melnyk, Anna Nikitina, Natalia Zozul

CALENDRIER DE TOURNÉE

KIEV.

Représentations - Festival Printemps Français - 5, 28 et 29 Avril 2015

À VENIR

Théâtre DIYA - 1er et 2 JUIN 2015

Festival "Gogol Fest" - September 2015

FRANCE.

Le Trident-Scène Nationale de Cherbourg-Octeville – 12 au 15 janvier 2016

La Comédie de Caen – CDN de Normandie – 19 au 21 janvier 2016

Théâtre Cinema Paul Eluard de Choisy-Le-Roi – 29 janvier 2016

La Maison des Arts Créteil – 4 au 6 février 2016

Le Théâtre de l'Union – CDN de Limoges – 10 au 12 mai 2016

À L'INTERNATIONAL

Le Printemps Français, Ukraine - Avril 2016

Festival STOBI, Macédoine - Juillet 2016



Production Les 3 Sentiers

Coproduction Le Trident – Scène Nationale de Cherbourg-Octeville,

Le Théâtre de l'Union – CDN de Limoges, Théâtre Cinema Paul Eluard de Choisy-le-Roy, la Comédie de Caen - CDN de Normandie,

Le Dakh Théâtre et Diya (Ukraine).

Avec le soutien de la DRAC Basse Normandie, la Région Basse Normandie, du Conseil Général de la Manche et du Conseil Général du Val-de-Marne, de l'ODIA Normandie / Office de diffusion et d'information artistique de Normandie.

Avec le soutien de l'Institut Français et de l'Ambassade de France d'Ukraine.

INTRODUCTION

**« Aujourd'hui, j'ai beaucoup à faire.
Il faut que mon âme devienne comme de la pierre
Il faut que je tue ma mémoire jusqu'au bout**

Il faut que je réapprenne à nouveau à vivre »

Anna Akhmatova, Requiem

Ce projet est né de ma venue en Ukraine en avril 2014.

Ma rencontre avec les Dakh Daughters - un groupe "cabaret-punk" d'ukrainiennes à la fois musicennes et comédiennes, mêlée à mes premières sensations de Kiev, m'a guidée à la décision de créer un projet artistique à l'international.

Quelques mois après la révolution de Maidan, Kiev incarnait la complexité : il restait les barricades faites à partir de bidons, de pneus, et tout ce qui avait été détruit, brûlé. En même temps il faisait beau, les passants se promenaient, et tous ces événements semblaient déjà pris dans l'histoire, dans le passé.

La ville portait en elle la question que faire avec sa mémoire, comment honorer les morts, comment reconstruire à partir des cendres, comment « réapprendre à vivre ».

La pièce se situe dans un entre deux guerres, ce moment d'entre-deux, de suspension, de fragilité.

Le climat de sociétés hésitantes entre un modèle sociétal qui a fait son temps et un monde en devenir encore à inventer amène les thèmes de la révolte, de la justice, de la légitimité, et du compromis. Notre Antigone sera une Antigone en négatif, une Antigone du « hors champ », là même où se fabrique l'histoire.

Ce projet est une coproduction entre des théâtres français et des partenaires ukrainiens, tels que le Dakh Theater et DIYA ; il est soutenu par l'Institut français. C'est la toute première fois qu'un tel projet réunit à la fois des artistes ukrainiens et français.

Lucie Berelowitsch



« Antigone : Retournons là bas, ma chérie

Ismène : Pour y faire quoi ?

Antigone : Un désir me possède

Ismène : Et lequel ?

Antigone : Celui de voir le séjour souterrain...

Ismène : De qui ?

Antigone : De notre père

Ismène : Songe qu'il est mort, et non enterré, à l'égard de tous.

Antigone : Qu'on me mène donc là pour me tuer à mon tour. »

Sophocle, Œdipe à Colonne.

LA PIÈCE

LE HORS-CHAMP

La pièce se situe dans un entre deux guerres.

Elle commence par la nouvelle (prématurée) de la victoire de Thèbes, et se termine sur le pressentiment de la reprise de la guerre.

C'est un moment d'un entre-deux, de suspension, de fragilité.

Et si fête il y a, pour fêter la victoire, c'est « Un festin pendant la peste », selon le titre de la pièce de Pouchkine, reprenant The city of the plague de John Wilson, comme peuvent l'être les fêtes des victoires au cours des dernières années, suivies par des guerres civiles ou des guerres tout court.

Si, comme le déclarait récemment le pape François, nous assistions à une 3ème guerre mondiale en morceaux, nous retrouvons dans Antigone ce que nous affrontons aujourd'hui. Le climat de sociétés hésitantes entre un modèle sociétal qui a fait son temps et un monde en devenir encore à inventer. Le thème de la révolte, autant que celui de la justice, de la légitimité, et du compromis.

Nous travaillerons sur l'Antigone de Sophocle, et sur l'Antigone de Brecht, inspirée de la traduction d'Holderlin. Le montage entre ces deux textes s'enrichira d'une réécriture au plateau, en discussion avec les comédiens, discussion portée sur ce que la pièce et ses thématiques leur évoquent maintenant.

Notre lecture se portera sur les « hors champs » : quittant la trame habituelle de ce qui nous est donné à lire dans la pièce, pour nous intéresser à ce sans quoi la trame perdrait son épaisseur.

Notre Antigone sera une Antigone en négatif, une Antigone du « hors champ », là même où se fabrique l'histoire.

LA FAMILLE

Antigone vient de la famille des Labdacides, une famille tissée de liens incestueux, qui ne semble pas connaître l'autre, si ce n'est comme étranger, meurtrier, fauteur de troubles et de guerres.

Union auto-enfantante, auto-mutilation, cela dépend de la même famille, de la même main, comme si tout se réfléchissait en réciprocité, en miroir. Un labyrinthe d'identifications et désidentifications.

Antigone, en s'opposant à la loi qui lui est imposée, se tient dans la déliaison du destin familial, ébranle ainsi tout un système, et entraîne un engrenage qu'ils vont tous payer de leur vie. Elle répare la perte de ses siens en se créant son propre monde imaginaire, elle met fin à la malédiction familiale en mettant fin à la famille.

Lacan dit qu'elle se situe dans « L'entre deux morts ».

L'histoire d'Œdipe et de Jocaste est présente dans la pièce sans être pour autant jamais formulée. Le mythe tragique d'Antigone permet de se questionner sur son identité aujourd'hui, sur les nouvelles figures de jeunes révoltés, et sur le lien à la famille.

LE CHOEUR

Nietzsche dans La naissance de la Tragédie évoque le chœur tragique comme le seul voyant, une sorte de miroir que l'homme dionysiaque, désirent la vérité et la nature dans toute leur force, se tend à lui-même.

J'ai proposé aux Dakh Daughters, collectif de femmes comédiennes et musiciennes engagées, et représentant l'Ukraine d'aujourd'hui, de tenir le rôle du chœur et celui d'Antigone.

Chaque intervention du chœur sera réécrite avec elles, elles composeront des musiques originales, nous travaillerons sur la langue ukrainienne, son rythme, son énergie propre et adapterons le contenu du texte.

Thibault Lacroix composera le personnage de Tirésias, jouant en français, russe et ukrainien.

Le texte sera surtitré en Français, et un travail de typographie permettra au public de comprendre lorsqu'il s'agira de la langue russe ou de la langue ukrainienne.



LUCIE BERELOWITSCH, mise en scène



Artiste soutenue par le Trident - Scène Nationale de Cherbourg-Octeville, et artiste coopératrice au Théâtre de l'Union - CDN de Limoges, elle fait partie du collectif d'artistes de la Comédie de Caen - CDN de Normandie.

Formation au Conservatoire de Moscou (GITIS) et à l'école du Théâtre National De Chaillot. Elle a travaillé en tant que comédienne avec de nombreux metteurs en scène tels que Alain Ollivier, Olivier Py... puis en tant qu'assistante à la mise en scène d'opéras. Elle crée en 2001 le collectif de comédiens et musiciens : Les 3 Sentiers.

Elle a mis en scène une grande variété de spectacles tels que *L'Histoire du Soldat* de Stravinsky et Ramuz, *Morphine* de Boulgakov, *Le Gars* de Marina Tsvetaïeva avec Vladimir Pankov, ainsi que des comédiens et musiciens russes et français ; *Juillet* de Ivan Viripaev, *Kurtlandes* (solo avec ou sans guitare) dans le cadre du Festival de Danse Française Ardanthé, *Lucrece Borgia* de Victor Hugo, *Un soir chez Victor H.* inspiré des scéances de spiritisme de la famille Hugo lors de son exil à Jersey.

Elle travaille sur des projets pédagogiques tels que des ateliers en maisons d'arrêt, avec des écoles de théâtre et des lycéens.

Sur le plan international, elle a été membre du Lincoln Center, Director's Lab à New York, elle a également été appelée pour des créations à Montréal, St-Petersburg, ainsi qu'en Géorgie...

SYLVAIN JACQUES, musique

Comédien, musicien et compositeur.

Comme comédien, il travaille tout d'abord avec Patrice Chéreau au cinéma pour *Ceux qui m'aiment prendront le train*, et *Son frère*. Il travaille ensuite au théâtre dans *Phèdre*, de Racine, mis en scène par Luc Bondy. Il joue ensuite avec d'autres réalisateurs comme Patrice Martineau, Brigitte Coscas et Martine Dugowson.

Il compose de la musique pour le théâtre depuis 1999.

Il collabore depuis 15 ans avec la metteuse en scène allemande Christina Paulhofer, (*Täter* en 1999, *MacBeth* en 2002, *Cyrano de Bergerac* en 2006, *L'amour de Phèdre*, *Breaking the waves Liliom...*), ainsi qu'avec Thierry de Peretti (*Richard II* au Théâtre de la Ville, *Le Jour des meurtres* dans l'histoire d'*Hamlet* et *Valparaiso* au Théâtre de la Bastille, *Le mystère de la rue Rousselet* au Vieux Colombier...) Michèle Foucher, Michael Serre (*L'impasse*, *I am what I am* à la Ferme du Buisson) et Renate Jett (avec laquelle il a créé entre autre *Quartet*, *Les bacchantes*, pour le festival d'Athènes).

Il travaille depuis 2009 avec Lucie Berelowitsch (*Juillet*, création en France du texte d'Ivan Viripaev, *Lucrece Borgia*, *Un soir chez Victor H.*).

En 2003, il forme avec Nicolas Baby (FFF) le groupe *The Ensemble*.

Il collabore en tant que designer sonore avec Benjamin Loyauté, sur la Biennale Internationale du Design 2010 à Saint-Étienne, puis sur la première triennale internationale du Design en 2011 à Pékin.



JEAN-BAPTISTE BELLON, scénographie



Converti à l'art dramatique sur les bancs de l'Université de Provence, il a été amené à travailler avec Danièle Bré, Pierre Mailet, Léopold Von Verschuer et Louis Dieuzayde en étudiant simultanément les Arts plastiques.

En 2008, il sort diplômé Scénographe-Costumier de l'Ecole Nationale Supérieure d'Art Dramatique du Théâtre National de Strasbourg où il a reçu les enseignements, entre autres, de Christian Rätz, Pierre-André Weitz, Daniel Jeanneteau, Didier Payen, et Richard Brunel.

Entre 2009 et 2014, il signe notamment la scénographie de *Et les poissons partirent combattre les hommes* de Angelica Liddell pour le T.O.C. Théâtre de l'Odéon (Paris) ; on retrouve également son travail dans *S.C.U.M.* de Valérie Solanas mise en scène Mirabelle Rousseau Festival d'Avignon.

Il poursuit ensuite avec la scénographie de *IRIS* de JP Manchette mise en scène Mirabelle Rousseau LE TOC Nouveau Théâtre de Montreuil.

Récemment, on a pu voir son travail dans le spectacle de Laurent Vacher *En attendant Godot* créé au Théâtre de Poche de Genève et présenté tout le mois de janvier 2015 au Théâtre Jean Arp de Clamart.

Il travaille actuellement sur les projets suivants pour 2015/2016 :

Faust/Benjamin de Sylvain Creuzevault (Production en cours),

Combat de nègres et de chiens de B.M.Koltès mise en scène Laurent Vacher.

THIBAUT LACROIX, Tirésias

Entre 1994 et 1997, Thibault Lacroix intègre l'École nationale de Chaillot, où il bénéficie du savoir d'Abbès Zahmani, de Christian Benedetti et de Michel Lopez. Lorsqu'il termine ses études, il rentre au Conservatoire Supérieur d'Art Dramatique de Paris et est formé par Piotr Fomenko, Dominique Valadié et Philippe Adrien.

Il joue dans nombre de pièces : *Cyrano de Bergerac* d'Edmond Rostand avec Jacques Weber, *Une raclette* création collective avec Les Chiens de Navarre, *Ciel ouvert à Gettysburg* de Frédéric Vossier

Il travaille avec Vincent Macaigne sur plusieurs projets, dont *Friche 22.66*, *Requiem 3*, *L'Idiot !*, et sur un de ses films, *Ce qu'il restera de nous*, pour lequel il reçoit le prix d'interprétation au Festival des Buttes Chaumont.

On le retrouve également au cinéma dans *Les deux amis* de Louis Garrel présenté au Festival de Cannes 2015, précédemment *Rhien, voilà l'ordre* de Jacques Baratier, *Les Anarchistes* de Elie Wajuman.

Cofondateur des 3 Sentiers avec Lucie Berelowitsch, il a joué dans *L'Histoire du Soldat*, *Verlaine*, *Le Gars*, *Un soir chez Victor H.*, *Lucrèce Borgia*, et a co-mis en scène avec Erwan Daouphars le spectacle *Van gogh ou le suicidé de la société*, d'Antonin Artaud, où il est seul en scène.

LES DAKH DAUGHTERS, Le Choeur

Les Dakh Daughters, avec Vlad Troitskyi, ont créé un cabaret Apocalyptic avec des textes de Iosip Brodski, Charles Bukowski, William Shakespeare, Taras Shevchenko, Alexandre Vendenski... Ce spectacle est composé de chansons et d'histoires intemporelles des régions éloignées des Carpathes. Avec puissance et humanité les Dakh Daughters expriment le besoin de liberté de ces citoyens nés dans des mondes en devenir et l'obligation de se révolter mène à des actions et des idées pour lutter contre l'amertume et la résignation. <https://www.youtube.com/watch?v=6wCqZh-nczY>



The most extraordinary bunch of global musicians singing on the barricades during the Ukrainian Revolution on the Maidan Square. The allfemale Dakh Daughters played (and Ukrainians aren't going to forget it so soon) in front of massed ranks of Maidan in front of police and army to an exhilarated crowd.

Peter Culshaw

LA COMPAGNIE LES 3 SENTIERS

Les 3 Sentiers est un collectif créé en 2002 de comédiens, musiciens et metteurs en scène qui se sont rencontrés à l'École de Chaillot, au Conservatoire de Paris, puis au cours de différents projets.

Que ce soit dans la création d'oeuvres contemporaines, de textes non théâtraux, de performances, de spectacles pour enfants, de lectures, de spectacles musicaux, d'organisation de festivals, Les 3 Sentiers se construit dans une recherche éclectique, musicale, expérimentale et poétique.

Les 3 Sentiers sont implantés depuis Septembre 2011 en Basse-Normandie.

Ce collectif participe à de nombreux projets pédagogiques et ateliers amateurs :

- Autour de l'Île de Tahitou en accord avec le Conseil Général de la Manche et l'Île de Tahitou pour la troisième année consécutive. Une journée thématique de spectacle déhambulatoire pour les enfants de l'île.

- Un atelier amateur avec les détenus de la Maison d'arrêt de Cherbourg, projet soutenu avec la Scène Nationale de Cherbourg. Cet atelier a guidé les 3 Sentiers à travailler sur un nouveau projet en accord avec la remise de peine des sortants de la Maison d'arrêt de Cherbourg.

- *Celui qui dit oui, celui qui dit non* en partenariat avec le CDN de Caen. Atelier théâtre avec les jeunes en difficulté de la Maison Judiciaire de Caen.

- *Franziska* d'après Frank Wedekind présenté en mai 2014 suite à un atelier avec quatorze élèves de l'école du Nord de Lille.

CONTACT DIFFUSION-PRODUCTION

LES 2 BUREAUX LA GESTION DES SPECTACLES

Jessica RÉGNIER

+33 1 43 38 60 85 - j.regnier@lagds.fr

CONTACT TECHNIQUE

François FAUVEL

+33 6 18 93 52 83

fauvelfrancois@gmail.com

